

Zeitschrift:	Verhandlungen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft = Actes de la Société Helvétique des Sciences Naturelles = Atti della Società Elvetica di Scienze Naturali
Herausgeber:	Schweizerische Naturforschende Gesellschaft
Band:	124 (1944)
Rubrik:	Etat nominatif de la Société Helvétique des Sciences Naturelles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

X.

Etat nominatif de la Société Helvétique des Sciences Naturelles
(au 30 septembre 1944)

Personalverhältnisse der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft
(abgeschlossen auf 30. September 1944)

Lista del personale della Società Elvetica delle Scienze Naturali
(stabilita per il 30 settembre 1944)

I. Sénat de la Société

A. Membres du Comité central actuel

Prof. Dr Georges Tiercy, président, Genève, 1941—1946
Prof. Dr Paul Wenger, vice-président, Genève, 1941—1946
Prof. Dr Emile Cherbuliez, secrétaire, Genève, 1941—1946
Ing. Paul-Ad. Mercier, trésorier, Genève, 1941—1946
Dr Pierre Revilliod, membre adjoint, Genève, 1944—1946

B. Membres des précédents Comités centraux

Prof. Dr Gustav Senn, Bâle, 1935—1940
Prof. Dr August Hagenbach, Bâle, 1935—1940
Prof. Dr Rudolf Geigy-Heese, Bâle, 1935—1940
Dr Walter Bernoulli, Bâle, 1935—1940
Prof. Dr Manfred Reichel, Bâle, 1937—1940
Prof. Dr Eduard Rübel, Zurich, 1929—1934
Prof. Dr Bernhard Peyer, Zurich, 1929—1934
Dr Rud. Streiff-Becker, Zurich, 1931—1934
Prof. Dr Maurice Lugeon, Lausanne, 1923—1928
Prof. Dr Ernest Wilczek, Lausanne, 1923—1928
Dr Pierre-Th. Dufour, Lausanne, 1923—1928
Prof. Dr Paul Gruner, Berne, 1917—1922

C. Présidents des Commissions

Commission des Publications :	Prof. Dr Max Geiger, Bâle
Suppléant :	Dr P.-Th. Dufour, Lausanne
Commission Euler :	Prof. Dr R. Fueter, Zurich
Suppléant :	Prof. Dr M. Plancherel, Zurich
Commission Schlafli :	Prof. Dr A. Ernst, Zurich
Suppléant :	Prof. Dr F. Baltzer, Berne
Commission Géologique Suisse :	Prof. Dr A. Buxtorf, Bâle
Suppléant :	Prof. Dr R. Staub, Zurich

Commission Géotechnique Suisse :	Prof. Dr P. Niggli, Zurich
Suppléant :	Dr H. Fehlmann, Berne
Commission Géodésique Suisse :	Prof. Dr C.-F. Baeschlin, Zollikon
Suppléant :	Prof. Dr Th. Niethammer, Bâle
Commission Hydrobiologique Suisse:	Dr G. Burckhardt, Bâle
Suppléant :	Prof. Dr O. Fuhrmann, Neuchâtel †
Commission Suisse des Glaciers :	Prof. Dr P.-L. Mercanton, Lausanne
Suppléant :	Dr O. Lütschg, Zurich
Commission Suisse pour l'étude des Cryptogames :	Prof. Dr E. Gäumann, Zurich
Suppléant :	Dr Eug. Mayor, Neuchâtel
Commiss. des Bourses de Voyages :	Prof. Dr B.-P.-G. Hochreutiner, Genève
Suppléant :	Prof. Dr O. Fuhrmann, Neuchâtel †
Comm. p. l'Electricité atmosphér.:	Dr Jean Lugeon, Zurich
Suppléant :	Dr W. Brückmann, Locarno
Commission Phytogéograph. Suisse:	Prof. Dr W. Rytz, Berne
Suppléant :	Dr W. Lüdi, Zurich
Comm. Scient. du Parc Nat. Suisse:	Prof. Dr E. Handschin, Bâle
Suppléant :	Dr W. Lüdi, Zurich
Commission du Fonds Dr Joachim de Giacomi :	Dr méd. R. La Nicca, Berne
Suppléant :	Prof. Dr H. Fehr, Genève
Commission pour la Station Scientifique du Jungfraujoch :	Prof. Dr A. von Muralt, Berne
Suppléant :	Prof. Dr P. Gruner, Berne
Commission des Mémoires suisses de Paléontologie :	Prof. Dr B. Peyer, Zurich
Suppléant :	Dr P. Revilliod, Genève

D. Délégués des Sociétés affiliées

1. Sociétés spécialisées

Société Géologique Suisse :	Prof. Dr J. Tercier, Fribourg
Suppléant :	Prof. Dr L. Collet, Genève
Société Botanique Suisse :	Prof. Dr W. Rytz, Berne
Suppléant :	Prof. Dr F. Chodat, Genève
Société Zoologique Suisse :	Prof. Dr J. Kälin, Fribourg
Suppléant :	Prof. Dr H. Steiner, Zurich
Société Suisse de Chimie :	Prof. Dr R. Signer, Berne
Suppléant :	Prof. Dr H. de Diesbach, Fribourg
Société Suisse de Physique :	Prof. Dr A. Jaquerod, Neuchâtel
Suppléant :	vacant
Société Mathématique Suisse :	Prof. Dr W. Scherrer, Berne
Suppléant :	Prof. Dr G. Dumas, Lausanne

- Société Entomologique Suisse : Dr O. Morgenthaler, Liebefeld-Berne
Suppléant : Prof. Dr J. de Beaumont, Lausanne
- Société Suisse de Géophysique : Prof. Dr P.-L. Mercanton, Lausanne
Suppléant : Dr W. Jost, Berne
- Société Suisse de Biologie Médicale: Prof. Dr A. Fonio, Berne
Suppléant : Prof. Dr A. von Muralt, Berne
- Soc. Suisse d'Anthrop. et d'Ethnogr.: Prof. Dr O. Schlaginhaufen, Zurich
Suppléant : Prof. Dr J. Kälin, Fribourg
- Société Paléontologique Suisse : Dr S. Schaub, Bâle
Suppléant : Dr P. Revilliod, Genève
- Société Suisse d'Histoire de la Médecine et des Sciences Nat. : Prof. Dr H. Fischer, Zurich
Suppléant : Dr R. von Fellenberg, Berne
- Société Suisse de Minéralogie et de Pétrographie : Prof. Dr L. Déverin, Lausanne
Suppléant : Prof. Dr L. Weber, Fribourg
- Union Suisse des Soc. Géograph. : Prof. Dr F. Nussbaum, Zollikofen (Berne)
Suppléant : Dr Th. Delachaux, Neuchâtel
- Société Suisse de Génétique : Prof. Dr O. Schlaginhaufen, Zurich
Suppléant : Prof. Dr F. Baltzer, Berne

2. Sociétés cantonales

- Aarg. Naturf. Gesellschaft : Dr. J. Hunziker, Aarau
Suppléant : Prof. Dr. A. Hartmann, Aarau
- Naturf. Gesellsch. Basel-Stadt : Prof. Dr. Th. Niethammer, Basel
Suppléant : Prof. Dr. G. Senn, Basel
- Naturf. Gesellsch. Basel-Land : Dr. Leo Zehntner, Reigoldswil
Suppléant : Dr. W. Schmassmann, Liestal
- Naturf. Gesellsch. Bern : Prof. Dr. H. Bluntschli, Bern
Suppléant : Dr. H. Adrian, Bern
- Naturf. Gesellsch. Davos : Dr. W. Mörikofer, Davos-Platz
Suppléant : Dr. W. Behrens, Davos-Platz
- Societed engiadinaisa da Scienzas Natürelas : Reto Florin, Chur
Suppléant : Prof. Dr R. Staub, Zurich
- Soc. fribourg. des Sciences Natur. : Prof. Dr S. Bays, Fribourg
Suppléant : Prof. P. Girardin, Fribourg
- Société de Physique et d'Histoire Naturelle de Genève : Prof. Dr F. Chodat, Genève
Suppléant : Dr H. Lagotala, Genève
- Institut National Genevois, Section d. Sciences Mathém. et Natur.: Prof. Dr B.-P.-G. Hochreutiner, Genève
Suppléant : Prof. Dr E. Steinmann, Genève

Naturf. Gesellsch. Glarus :	Dr. R. Streiff-Becker, Zürich
Suppléant :	Dr. J. Hoffmann, Ennenda
Naturf. Gesellsch. Graubündens :	Prof. Dr. A. Kreis, Chur
Suppléant :	Prof. Dr. K. Merz, Chur
Naturf. Gesellsch. Luzern :	Prof. Dr. A. Theiler, Luzern
Suppléant :	Dr. Hch. Wolff, Luzern
Soc. neuchât. des Sciences Natur.:	Prof. Dr. A. Jaquierod, Neuchâtel
Suppléant :	Prof. Dr. J. Bär, Neuchâtel
Naturf. Gesellsch. Schaffhausen :	Forstm. A. Uehlinger, Schaffhausen
Suppléant :	G. Kummer, Schaffhausen
Schwyzer Naturf. Gesellschaft :	Dr. Aug. Müller, Rickenbach
Suppléant :	Dr. M. Diethelm, Rickenbach (Schwyz)
Naturf. Gesellschaft Solothurn :	Prof. Dr. K. Dändliker, Solothurn
Suppléant :	Dr. A. Küng, Attisholz-Luterbach
Naturw. Gesellschaft St. Gallen :	Dr. E. Bächler, St. Gallen
Suppléant :	Dr. H. Rehsteiner, St. Gallen
Naturw. Gesellschaft Thun :	P.-D. Dr. H. Streuli, Thun
Suppléant :	Dr. P. Bieri, Thun
Thurg. Naturf. Gesellschaft :	Prof. Dr. H. Tanner, Frauenfeld
Suppléant :	E. Geiger, Hüttwilen
Società Ticinese di Scienze Naturali:	M. Pometta, ispett. forest., Lugano
Suppléant :	Dr. A. Verda, Lugano
Naturf. Gesellschaft Uri :	Dr. M. Oechslin, Altdorf
Suppléant :	Dr. P. F. Muheim, Altdorf
Soc. valais. des Sciences Natur. :	Prof. Dr. I. Mariétan, Sion
Suppléant :	Dr. P.-Th. Dufour, Lausanne
Soc. vaud. des Sciences Natur. :	Dr. Ch. Linder, Lausanne
Suppléant :	Prof. Dr. A. Rosselet, Lausanne
Naturw. Gesellschaft Winterthur :	Prof. Dr. G. Geilinger, Winterthur
Suppléant :	Prof. Dr. Eugen Hess, Winterthur
Naturf. Gesellschaft Zürich :	Prof. Dr. Hans Fierz, Zürich
Suppléant :	Prof. Dr. A. U. Däniker, Küschnacht-Zürich

E. Délégué de la Ligue suisse pour la protection de la nature

Dr Ch.-J. Bernard, Genève

F. Président annuel pour 1944

Dr méd. Rud. Campell, Pontresina

G. Délégués du Conseil fédéral 1941—1946

Dr H. Perret, Conseiller national, Le Locle

H. Stähli, Conseiller national, Berne

M. Petitmermet, inspecteur général des forêts, Berne

M. Du Pasquier, secrétaire du Département fédéral de l'intérieur, Berne

II. Comité central, Comité annuel, Commissions de la Société et Délégués

(On n'a indiqué ci-après que les changements intervenus depuis 1943;
v. « Actes » 1943)

1. Comité central

D^r Joh. Carl, membre adjoint, Genève, décédé
remplacé par
D^r Pierre Revilliod, Genève

2. Vérificateurs des comptes

1941—1946

Sans changement

3. Comité annuel pour 1944

D^r méd. R. Campell, Pontresina, président annuel
D^r méd. vét. P. Ratti, Maloggia, vice-président
Prés. Gian Fümm, Segl
Pfr. Schulthess, Silvaplana
Dir. Kienberger, Segl
Ing. Hauck, St-Moritz
Prof. Reto Florin, Coire
Prof. D^r Staub, Fex-Zurich E. P. F.
D^r méd. J.-P. Heinrich, Segl
E. Campell, Kreisförster, Schlarigna
G. Lazzarini, arch., Samedan
Prés. Jenny, Bever
Prof. D^r méd. A. Fonio, Segl-Berne
Secrétaire: Lehrer Gartmann, Segl/Sils i. E.

4. Président annuel pour 1945

Prof. D^r Sév. Bays, Fribourg

5. Bibliothécaire et Archiviste de la Société 1944—1949

Sans changement

6. Commissions de la Société 1944—1949

Commission des Publications

Prof. D^r M. Geiger-Huber, Bâle, président, nouveau

Commission pour la Fondation Schläfli

Prof. D^r Ch.-G. Boissonnas, Neuchâtel, nouveau

Commission Hydrobiologique
Dr G. Huber-Pestalozzi, Zurich, nouveau

Commission Scientifique du Parc National Suisse
(Composition définitive, v. Actes 1943, p. 275)

Prof. Dr E. Handschin, président dès 1933, Bâle
Prof. Dr W. Vischer, Bâle
Dr J. Braun-Blanquet, Montpellier
Dr H. Eugster, Trogen
Dr Karl Hägler, Coire
Dr Ed. Frey, Berne
Dr W. Lüdi, Zurich
Dr A. Pictet, Genève
Prof. Dr M. de Beaumont, Lausanne
Dr R. Billwiller, Zurich
Prof. Dr H. Pallmann, Zurich
Prof. Dr H. Boesch, Zurich
Prof. Dr J.-G. Baer, Neuchâtel, nouveau
Dr W. Schmassmann, Liestal, nouveau

7. Délégations 1944—1949

Union de Biologie

Prof. Dr P. Jaccard, Zurich, décédé

Comité international des Tables annuelles de Constantes et Données numériques de Chimie, de Physique, de Biologie et de Technologie

Prof. Dr P. Dutoit, Lausanne, décédé

III. Mutations dans le personnel de la Société

A. Membres reçus en 1943/1944 jusqu'au 30 septembre

Membres honoraires (aucun)

Membres ordinaires (34)

(* = membres à vie)

- M. Ambrosetti, Flavio (Mét.), Locarno.
 - » Badoux, Héli (Géol.), Lausanne.
 - » Bieri, Hans (Math.), Herzogenbuchsee.
 - » Bladergroen, Willem, Dr phil. (Biol. méd.), Binningen.
 - » Fauconnet, Louis (Pharm.), Lausanne.
 - » Freudenberg, Ernst, Dr méd., Prof., Bâle.
 - » Frey, Karl (Mét.), Olten.
- Mme Frick, Louise, Dr sc. nat. (Bot.), Bâle.
- M. Givaudan, André, ing., Genève.
 - » Glasson, Bernard, Dr phil. (Chim.), Genève.
 - » Gueissaz, Ernest, Dr méd., Neuchâtel.
 - » Guex, Pierre, ing., Lausanne.
 - » Gut, Paul, Dr méd., St-Moritz.

- M. Habicht, Konrad (Géol.), Schaffhouse.
 » Hagen, Toni, Dr sc. nat. (Géol.), Frauenfeld.
 » Jenny, Daniel, ing., Ennenda.
 » Irniger, Gustav, Dr méd., Urnäsch.
 » Jürgens, Rudolf, Dr méd., Bâle
 » Koller, Fritz, Dr méd., P. D., Zurich.
 » Küng, Albert, Dr phil. (Chim.), Luterbach-Soleure.
 » *Lombard, André, Dr sc. (Géol.), Genève.
 » Malengreau, Julien, ing. (Math.), Clarens.
 » de Morsier, Alexandre, Dr ès sc. (Chim.), Bâle.
 M^{lle} Mühlethaler, Elsa, Dr méd. vét., Bâle.
 » Müller, Edith, Dr phil. (Math.), Zurich.
 M. Müller Paul, Dr phil. (Bot.), Coire.
 » Nef, Walter, Dr phil. (Math.), Zurich.
 » *Niggli, Ernst (Pétrogr., Géoph.), Zurich.
 M^{lle} Piccard, Sophie, Dr phil., Prof. (Math.), Neuchâtel
 M. de Quervain, Marcel (Phys.), Davos.
 » Schulthess, Wilhelm, Dr iur., Zurich.
 » Spühler, Otto, Dr méd., Zurich.
 » Walther, Hans, Dr méd., Zurich.
 » Wilbrandt, Walther, Dr méd., P. D., Berne.

B. Membres décédés en 1943/1944 jusqu'au 30 septembre

	<i>a) Membres honoraires (2)</i>	Année de naissance	Année de réception
M.	Martel, Ed.-Alfr., Secrétaire général de la Soc. de Spéléologie, Paris (Géogr.)	1859	1902
»	Rabot, Charles, Secrétaire de la Rédact. de la Soc. de Géogr. (Géoph.), Paris	1856	1907
<i>b) Membres réguliers (28)</i>			
M.	Borel, Will., inspect. cantonal d. forêts, Genève	1864	1886
»	Brugger, Carl, Dr méd., Bâle	1903	1940
»	Carl, Johann, Dr phil. (Zool.), Genève	1877	1902
»	Cattaneo, Josef, Zurich	1890	1936
»	Christ, Peter, Dr phil. (Géol.), Bâle	1894	1932
»	Dubois, Charles, Dr méd., Berne	1887	1922
»	Dutoit, Paul, Dr ès sc. (Chim.), Prof., Lausanne	1873	1902
»	Eckstein, Oskar, Dr phil. (Chim.), Raron . . .	1879	1941
»	Eder, Robert, Dr sc. nat., Prof. (Chim.), Zurich	1885	1916
»	Favre, Guill., Colonel, Genève	1875	1896
»	Givaudan, Léon, Genève	1875	1915
M ^{lle}	Gosse, Fanny-Odette, Genève	1878	1915
M ^{me}	Gourfein-Welt, Léonore, Dr méd., Genève . .	1859	1918
M.	Jaccard, Paul, Dr phil., Prof. (Bot.), Zurich .	1868	1896
»	Keller, Arnold, Ing., Berne	1890	1922

		Année de naissance	Année de réception
M.	von Moellendorf, Wilhelm, Dr méd., Prof., Zurich	1887	1941
»	Mossaz, Louis, Genève	1889	1942
»	Müller, Vincenz, Dr méd., Altdorf	1882	1912
»	von Muralt, Karl, Dr méd., Lugano	1856	1917
»	Raschein, Paul, Malix	1864	1900
»	Spinner, Hans, Dr sc. techn. (Chim.), Bâle	1889	1919
»	Stern, Max, Dr phil. (Math., Phys.), Zurich	1889	1942
»	Urech, Walter, Dr phil. (Chim.), Wittenberg	1879	1918
»	Vogt, Alfred, Dr méd., Prof., Zurich	1879	1918
»	Wehrli, Max, Dr phil., Prof. (Phys.), Bâle	1896	1930
»	de Wytténbach, Frédéric, Dr phil. (Chim.), La Tour-de-Peilz	1873	1907
»	Von der Mühl, Ed., Ing., Bâle	1882	1910
»	Zörnig, Heinrich, Dr phil., Prof. (Pharm.), Bâle	1866	1917

C. Démissions: 11

IV. Nombre de membres de la Société et des Sociétés affiliées (30 septembre 1943)

A. Nombre de membres de la S. H. S. N.

Membres réguliers en Suisse	1122
Membres réguliers à l'étranger	81
	<hr/>
	1203
Membres honoraires	18
	<hr/>
	1221

B. Nombre de membres des Sociétés affiliées de la S. H. S. N.

a) Sociétés spécialisées	total	5 621
b) Sociétés cantonales	»	5 445
	<hr/>	<hr/>
	11 066	<hr/>

Détails voir rapports pages 264—282

V. Vétérans de la Société

		Date de naissance
M.	Zehnder, Ludw., Prof. Dr, Oberhofen p. Thoune .	1854 4 mai
»	Demiéville, Paul, Prof. Dr, Lausanne	1855 26 déc.
»	Meyer-Rüegg, Hans, Prof. Dr, Zurich	1856 14 juillet
»	Trapier, G.-E., Genève	1857 29 janv.
»	Enz, J., Prof., Soleure	1857 9 mars
»	Pittier, Henri-François, Dr, Caracas	1857 août

		Date de naissance
M.	Penk, Albrecht, Prof. Dr, Berlin	1858 25 sept.
»	Rosat, Henri, Le Locle	1858 5 oct.
»	Brack, Jak., Bâle	1859 16 févr.
M ^{me}	Mercier-de Molin, Marie, Sierre	1859 3 avril
M.	Reid, Harry-Fielding, Prof., Baltimore	1859
»	Müller, Eugen-Konr., Kilchberg-Zurich	1861 25 mars
»	Corning, Hanson-Kelly, Dr méd., Prof., New-York	1861 10 nov.
»	Delebecque, André, Ing., Genève	1861 14 déc.
»	Finsterwalder, Sebast., Prof. Dr, Munich	1862
»	de Margerie, Emm., Dir., Strasbourg	1862
M ^{lle}	Rübel, Helene, Zurich	1862 23 févr.
M.	Comte, F., Inspecteur forestier, Yverdon	1863 26 mars
»	Huber, Rud., Dr phil., Berne	1863 5 avril
»	Kummler, Herm., Aarau	1863 27 juin
»	de Meuron, Pierre, Dr ès sc., Neuchâtel	1863 23 juill.
»	Flatt, Rob., Dr phil., Bâle	1863 27 oct.
»	Stoll, Hermann, Dr jur., Kempttal	1863 29 oct.
»	Schoch, Emile, Dr phil., Zurich	1863 3 nov.
»	Steiner, Arn., Dr phil., Bâle	1863 23 nov.
»	Lacroix, Alfr., Prof. Dr, Paris	1863
»	Feer, Emil, Dr méd., Prof., Zurich	1864 5 mars
»	Letsch, Emil, Dr phil., Prof., Zollikon	1864 28 mars
»	Täuber, Karl, Dr phil., Höngg/Zurich	1864 30 mai
»	Schatzmann, Paul, Dr phil., Schaffhausen	1864 26 juin
»	Staub, Theod., Zurich	1864 26 août
»	Rivier, Aug., Pasteur, Jouxten près Lausanne	1864 5 sept.
»	Rehsteiner, Hugo, Dr phil., St-Gall	1864 9 nov.
»	Zehntner, Leo, Dr phil., Reigoldswil	1864 19 déc.
»	Hess, Hans, Dr phil., Prof., Nürnberg	1864
»	von Dryzalski, Erich, Dr phil., Prof., Munich	1865
»	Hadamard, Jacques, Dr sc. math., Dr phil., Prof., Paris	1865
»	Sobernheim, Georg, Dr méd., Prof., Berne	1865 8 juin
»	Winterstein, Ernst, Dr phil., Prof., Zurich	1865 17 juin
»	de Seigneux, Raoul, Dr méd., Prof., Genève	1865 27 oct.
»	Bohrer, E.-B., Bâle	1865 5 avril
»	Gandillon, Ami, Genève	1865
»	Mayer-Lienhard, Wilh., Bâle	1865 24 janv.
»	Muret, Ernest, forest. cant., Morges	1865 24 avril
»	von Planta, Franz, Oberst, Tagstein-Thusis	1865

VI. Donateurs de la Société

A. La Confédération suisse.

B. Legs et dons, voir volume 1943, page 282.

1943 Legs de feu M. le Dr Joh.-Rud. Geigy, Bâle, fr. 5000.—, pour le Fonds central.